

LA DIVA DE “L’EMPIRE”

INTERMEZZO AMÉRICAIN

BY

ERIK SATIE

ARRANGED FOR SOLO GUITAR

BY

GREGG NESTOR

© 2012

ALL RIGHTS RESERVED, INCLUDING PUBLIC PERFORMANCE FOR PROFIT.
UNAUTHORIZED COPYING, ARRANGING, ADAPTING, OR RECORDING, IN ANY FORMAT,
INCLUDING DIGITAL IS AN INFRINGEMENT OF COPYRIGHT.

FOR MORE INFORMATION ABOUT GREGG NESTOR'S PUBLICATIONS
PLEASE VISIT WWW.GREGGNESTORGUITAR.COM

Throughout his life, Erik Satie (1866 - 1925) was the foe of art that takes itself too seriously. He became very interested in French vaudeville songs and in American ragtime. The future of music, he felt, lay in the mode of simplicity - of melody rather than involved harmonies and counterpoint. Serious composers, he thought, could learn much from music-hall ditties. La Diva de "l'Empire" represents a perfect example of this. This Intermezzo Américain was composed for Paulette Darty, who was known as "The Queen of the Slow Waltz" in early 20th Century Paris. It was first performed about 1904 and subsequently published in 1919.

Notes by Gregg Nestor

La Diva de "l'Empire"

Sous le grand chapeau Greenaway,
Mettant l'éclat d'un sourire,
D'un rire charmant et frais
De baby étonné qui soupire,
Little girl aux yeux veloutés,
C'est la Diva de "l'Empire,"
C'est la reine dont s'éprenn'nt
les gentlemen
Et tous les dandys de Piccadilly.

*Underneath her Greenaway hat,
Showing the burst of a smile,
Of a laugh charming and fresh
Of a surprised baby who sighs,
Little girl with velvety eyes,
It's the Diva of "the Empire,"
It's the queen of whom gentlemen
become enamoured
And all the dandys of Piccadilly.*

Dans un seul "yes" elle mettant de douceur
Que tous les snobs en gilet à coeur,
L'accueillant de hurras frénétiques,
Sur la scène lancent des gerbes de fleurs,
Sans remarquer le rire narquois
De son joli minois.

*In only a "yes" she puts such sweetness
That all the snobs in waistcoats,
Welcome her with frantic hurrahs,
On the stage toss wreaths of flowers,
Without noticing the mocking laugh
Of her sweet little face.*

Sous le grand chapeau Greenaway, etc...

Underneath her Greenaway hat, etc...

Elle danse presque automatiquement,
Et soulève, aoh! très pioupiouement,
Ses jolis dessous de fanfreluches;
De ses jambes montrant le frétillement.
C'est à la fois très très innocent
Et très très excitant.

*She dances almost automatically,
And lifts up, oh very modestly,
Her underthings of frills and garters,
Of her legs showing the quivering.
It is at the same time very very innocent
And very very exciting.*

Sous le grand chapeau Greenaway, etc...

Underneath her Greenaway hat, etc...

LA DIVA DE "L'EMPIRE"

INTERMEZZO AMÉRICAIN

ARRANGED FOR SOLO GUITAR
BY GREGG NESTOR

ERIK SATIE
(1866 - 1925)

Temps de marche
Modérée [♩ = 84]

GUITAR

⑥ = D

f

5

p léger

pp

9

mf

13

I VII³ V Harm. 12th

17

p

21

sub.f

sub.p

LA DIVA DE "L'EMPIRE"

25 *p* *Rasg.*

IV V4 II³

29 *sf* *p* *f*

gliss. VII³ II VII V⁴

33 *p*

IV V4 II³

37

VII II³ III³ V⁴

41 *p léger*

III³ II³ III³ II³ III³ II³

LA DIVA DE "L'EMPIRE"

45

mf

Detailed description: This system contains measures 45 through 48. The music is in G major and 8/8 time. It features a complex melodic line with many triplets and slurs. The bass line consists of chords with various fingerings. A circled '6' is present in the first measure. The dynamic marking is *mf*.

49

I VII³ V Harm. 12th

Detailed description: This system contains measures 49 through 52. It includes a chord progression labeled I, VII³, and V. The melodic line continues with triplets and slurs. The bass line has chords with fingerings. A circled '6' is in the fourth measure. The dynamic marking is *mf*.

53

p

Detailed description: This system contains measures 53 through 56. The melodic line features triplets and slurs. The bass line has chords with fingerings. A circled '6' is in the first measure. The dynamic marking is *p*.

57

sub. f sub. p

Detailed description: This system contains measures 57 through 60. It includes a chord progression labeled V³ and III³. The melodic line has triplets and slurs. The bass line has chords with fingerings. A circled '6' is in the first measure. The dynamic markings are *sub. f* and *sub. p*.

61

VII³ VII

Detailed description: This system contains measures 61 through 64. It includes a chord progression labeled VII³ and VII. The melodic line has triplets and slurs. The bass line has chords with fingerings. A circled '6' is in the first measure. The dynamic marking is *f*.

